

Ecclésiaste iv

קהלת ד

171

Puis je me mis ; moi , à observer tous les actes d'oppression

ve-schav-Ti a-ni va-ér-é' et-kol ha-à-schou-kim a-

qui se commettent sous le soleil ; et voici : par-

schér na-à-gim Ta-bat ha-Scha-mésch ve-hi-Né Dim.

tout des opprimés ! et point pour eux de consolateurs ! sous la

ot ha-à-schou-kim ve-ên la-hém me-na-hém ou-mi.

main de leurs tyrans (ils sont) violents, et point pour eux de consolateurs !

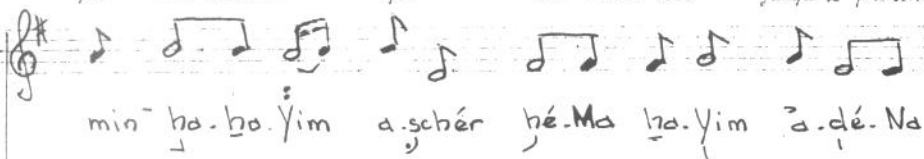
Yad 'osch-kê-hém ko-ah ve-ên la-hém me-na-hém

Plus heureux (sont) je (dis), les morts qui ont accompli leur destinée

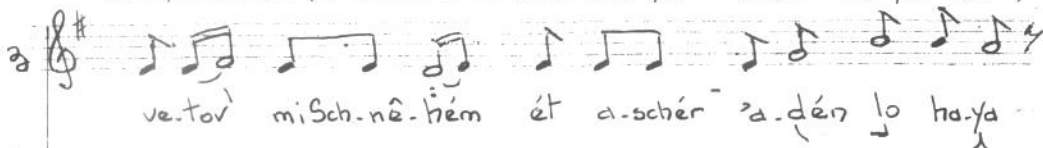
ve-scha-bé-ah a-ni et-ha-Mé-tim schék-var mé-tou

2c. IV / 2

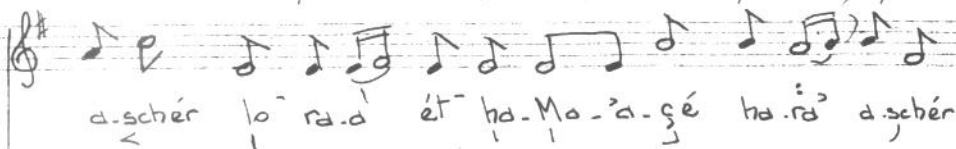
que les vivants qui eux (ont) vécu jusqu'à présent!



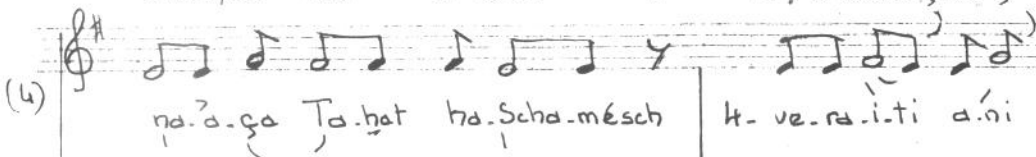
mais (plus) heureux que les uns et les autres celui qui encore n'a pas vécu ;



car il n'a pas vu l'oeuvre néfaste, qui



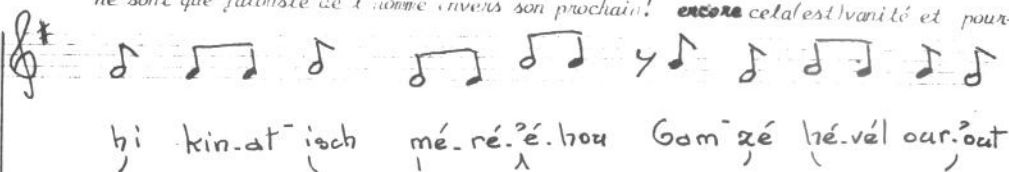
s'accomplit sous le soleil et j'ai observé, moi,



que toute besogne et toute réussite d'une oeuvre, qu'elles

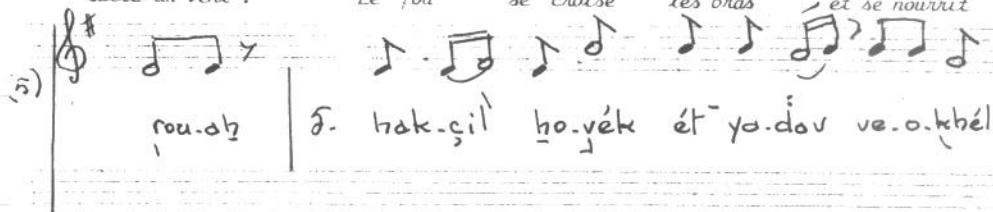


ne sont que jalousie de l'homme envers son prochain! **encore** cela est vanité et pour-



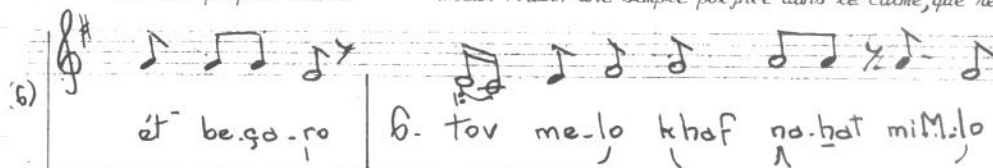
suite du vent.

Le fou se croise les bras et se nourrit



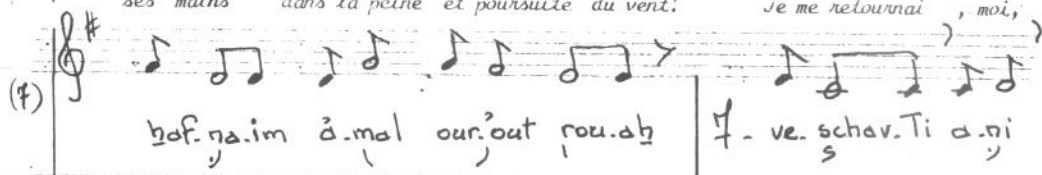
de sa (propre) chair!

Mieux (vaut) une simple poignée dans le calme, que remplir



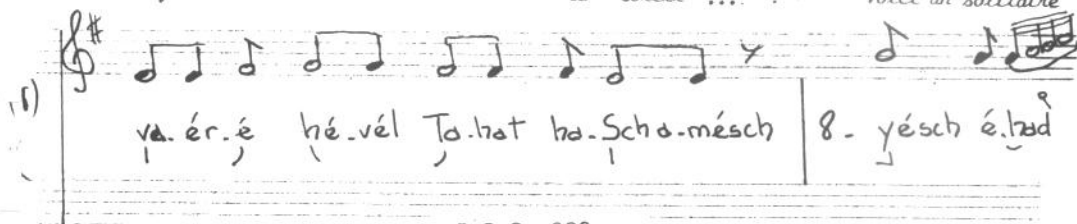
ses mains dans la peine et poursuite du vent!

Je me retourne, moi,

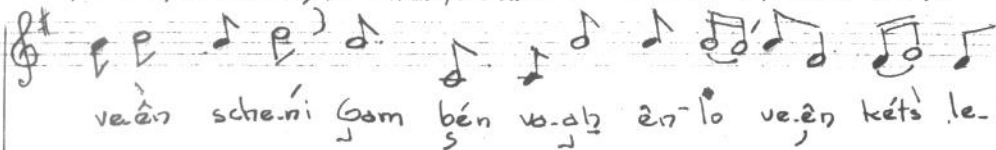


et j'observai une autre vanité sous le soleil ... :

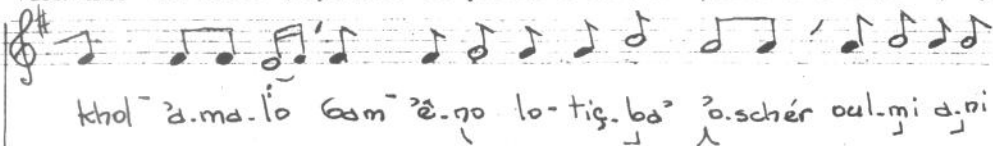
"Voici un solitaire



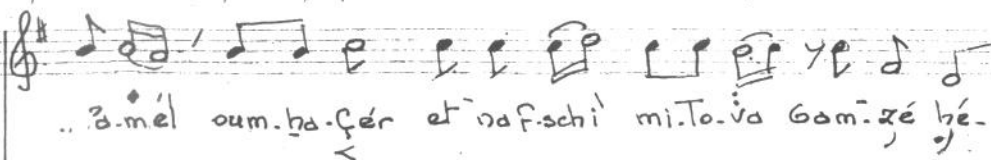
qui n'a pas de second, (pas) même fils ou (n'a) il n'a), pourtant sans fin



(est) tout son la'eur ; également ses yeux ne se rassasient (pas) de richesses! Pour qui je

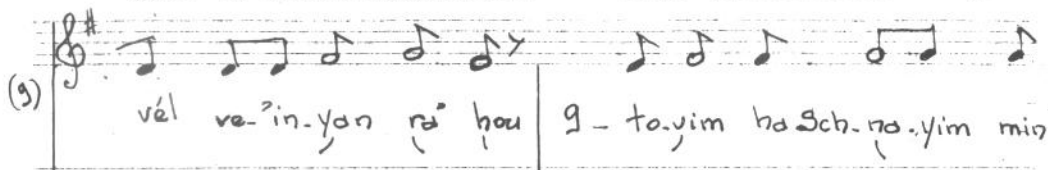


peine (devrait-il penser!) et prive mon âme de la moindre jouissance? Encore cela t

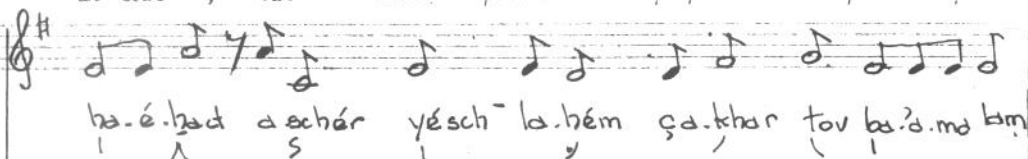


vanité et/ condition mauvaise/c'est!

Meux (vaut) être deux qu'



un seul , car c'est pour eux un profit meilleur pour leur peine!

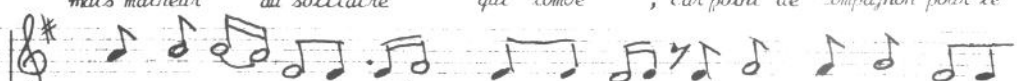


Car si vient à tomber l'un (d'eux), le relèvera son compagnon !

10 

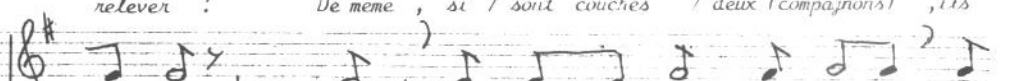
ki im yi. pō. lou ha. é. had ya. kim ét. ha. vé. ro

mais malheur au solitaire qui tombe, car point de compagnon pour le



ve. j. lo ha. é. had sché. yi. pōl ve. en sché. ni la. ha.

relever ! De même, si / sont couchés / deux (compagnons), ils

11) 

ki. mo | M. Gam im yisch. ke. you sche. na. yim ve.

se réchauffent ensemble; mais le solitaire comment se réchaufferait-il ? Et si



ham la. hém oul. é. had êkh yé. ham | M. ve. im

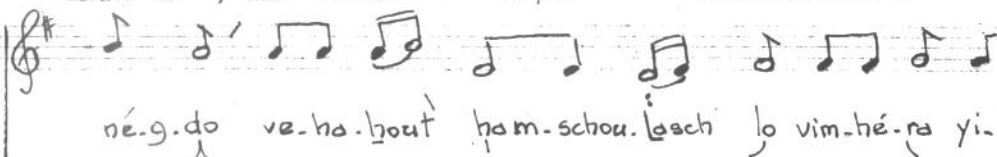
(un apresseur) peut maîtriser un solitaire, à deux ils résisteront (mieux)



yit. ke. fo' ha. é. had haSch. na. yim ya. am. dou

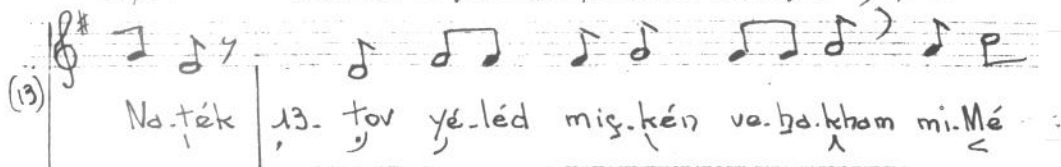
devant lui , mais un lien / tripte

moins aisément ne se



rompt !

Mieux vaut un jeune homme pauvre mais intelligent , qu'un

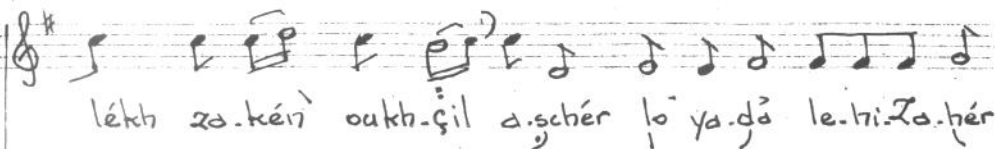


moi

vieux

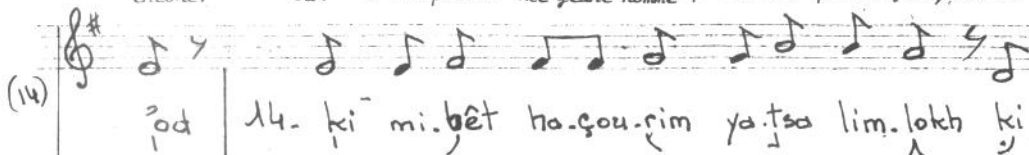
et stupide , qui

ne sait(même plus) prendre conseil /

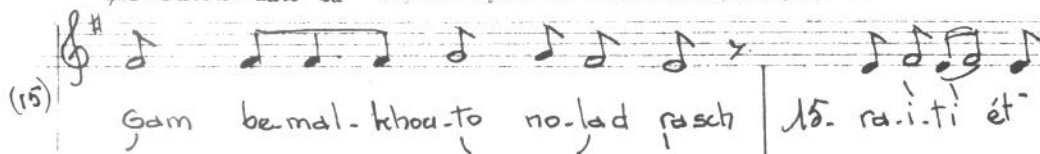


encore!

Car d'une prison (le jeune homme) sortira pour régner, tandis



que (l'autre) dans sa dignité royale est destiné à la débâcle ! J'ai vu une

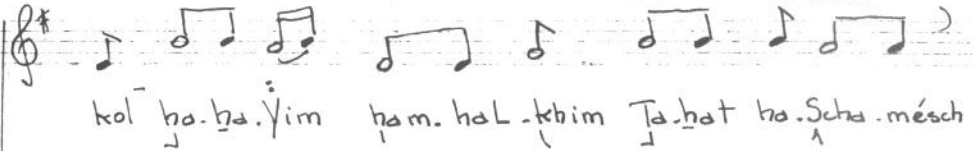


foule de vivants

s'aider

sous

le soleil



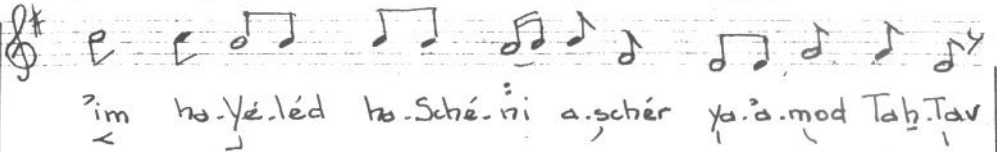
pour le jeune homme

subalterne

qui

exerce

sa fonction!

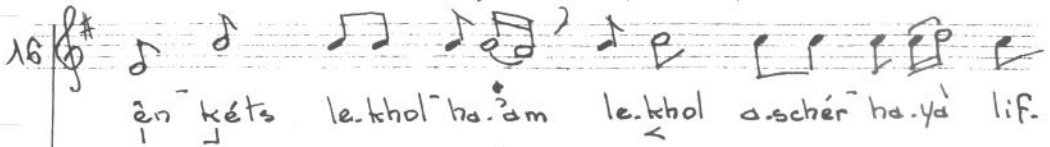


Sans limite

est le nombre de gens ,

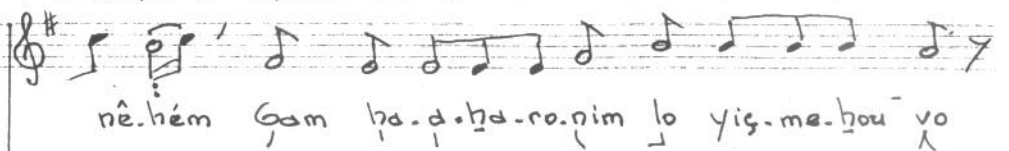
la foule

à



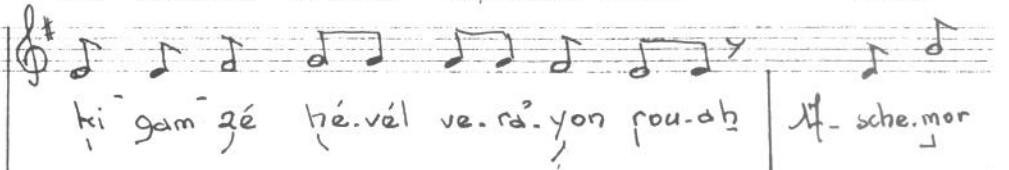
la remorque ,

cependant ceux qui suivront ne seront (pas) satisfaits de lui!



ainsi cela encore est vanité et poursuite du vent!

Observe

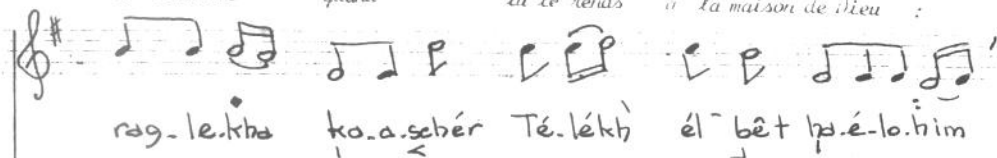


la démarche

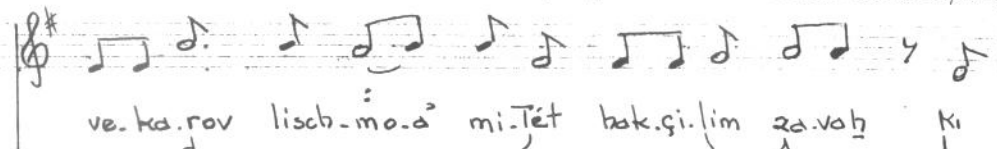
quand

tu te rends

à la maison de Dieu :



car s'en approcher pour obéir (vaut mieux) qu'offrir comme les insensés des sacrifices; car



eux ne savent même (pas) s'ils font le mal !

